

**CULTURAL EXCHANGES, PROPERTY, AND COOPERATION**

**Import Restrictions**

**Memorandum of Understanding Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and MOROCCO**

Signed at Rabat January 14, 2021

Entered into force January 14, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO  
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS  
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL AND  
ETHNOLOGICAL MATERIAL OF MOROCCO**

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Morocco (the "Parties");

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are States party; and

Desiring to reduce the incentive for pillage of irreplaceable archaeological and ethnological material representing Morocco's rich and diversified cultural heritage;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. The Government of the United States of America shall, in accordance with its legislation, including the Convention on Cultural Property Implementation Act, restrict the importation into the United States of America of certain archaeological material of Morocco from the prehistoric eras (Paleolithic, Neolithic), antiquity (Phoenician, Mauritanian, Roman), and the Islamic period (Almohads, Idrisis, Almoravid, Marinid, Saadian, Alaouite), ranging in date from approximately 1 million B.C. to approximately 1750 A.D., and including, but not limited to, categories of objects in stone, ceramic, metal, bone, ivory, shell, glass, faience, semi-precious stone, painting,

plaster, and textiles. The Government of the United States of America shall also restrict the importation into the United States of America of certain ethnological material from the Saadian and Alaouite dynasties, ranging in date from approximately 1549 to 1912 A.D. These restrictions shall apply to only those objects from the Kingdom of Morocco identified in the list to be promulgated by the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the Designated List), unless the Government of the Kingdom of Morocco issues a license or similar document which certifies that such exportation was not in violation of its laws.

2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Kingdom of Morocco any object or material, on the Designated List, forfeited to the Government of the United States of America.
3. Such import restrictions shall become effective on the date the Designated List is published in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

## **ARTICLE II**

1. Both Parties shall publicize this Memorandum of Understanding (MOU) and the reasons for it by appropriate means.
2. The Government of the Kingdom of Morocco shall continue to use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts and trafficking of cultural property, and other threats that jeopardize its patrimony such as transnational organized crime networks.
3. The Government of the Kingdom of Morocco shall continue to use its best efforts to take steps consistent with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property to protect its cultural

patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to the Government of the Kingdom of Morocco, as appropriate, under available programs in the public and/or private sectors.

4. The Government of the Kingdom of Morocco shall continue to use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and ethnological materials from Morocco to deter a serious situation of pillage of cultural property, its unauthorized export, or illegal transfer of ownership.
5. Each Party shall use best efforts to encourage further interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including long-term loans of such materials to promote widespread public appreciation of and access to Morocco's rich cultural heritage.
6. Each Party shall continue to endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this MOU.

### **ARTICLE III**

The obligations of both Parties and the activities carried out under this MOU shall be subject to their respective laws and regulations, including those with respect to the availability of appropriated funds.

### **ARTICLE IV**


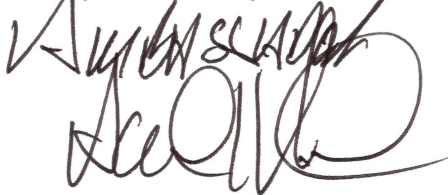
1. This MOU shall enter into force upon signature; it shall remain in force for a period of five (5) years, unless extended.
2. This MOU may be extended and amended only by mutual written consent of the Parties.

3. The Parties shall review the effectiveness of this MOU before the expiration of the five (5)-year period in order to determine whether this MOU should be extended.
4. Either Party may notify the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate this MOU prior to its date of expiry. In such a case the termination shall come into effect six (6) months after the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MOU.

DONE at Rabat on January 14, 2021, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:      FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO:

  
\_\_\_\_\_  


  
\_\_\_\_\_

**مذكرة تفاهم**  
**بين**  
**حكومة الولايات المتحدة الأمريكية**  
**و**  
**حكومة المملكة المغربية**  
**بشأن فرض قيود استيراد**  
**على أنواع من المواد الأثرية والإثنولوجية المغربية**

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة المملكة المغربية ("الطرفان")؛

إذ تعلمان بمقتضى اتفاقية اليونسكو لعام 1970 بشأن التدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة، والتي يُعد كلا البلدين طرفاً فيها؛

وإذ ترغبان في الحد من دوافع نهب المواد الأثرية والإثنولوجية التي لا يمكن تعويضها والتي تمثل الموروث الثقافي الغني والمتنوع للمغرب؛

**اتفقتا على ما يلي:**

**المادة الأولى**

1. تقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، وفقاً لتشريعاتها، بما في ذلك قانون تنفيذ اتفاقية الممتلكات الثقافية، بتقييد استيراد مواد أثرية معينة مملوكة للمغرب إلى الولايات المتحدة الأمريكية، والتي تنتمي لعصور ما قبل التاريخ (العصر الحجري القديم والعصر الحجري الحديث) والعصور القديمة (الفينيقية والموريثانية والرومانية) والعصر الإسلامي (الموحدون والأدارسة والمرابطون والمريينيون والسعديون والعلويون)، التي يتراوح تاريخها ما بين حوالي مليون سنة قبل الميلاد وحتى حوالي عام 1750 بعد الميلاد، وتشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أنواعاً من مواد مصنوعة من الحجر والسيراميك والمعادن والعظام والعاج والصدف والزجاج والخزف والأحجار شبه الكريمة واللوحات والجص والنسيج. وتفرض حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أيضاً قيوداً على استيراد بعض المواد الإثنولوجية إلى الولايات المتحدة الأمريكية والتي تنتمي إلى عصر الأسرتين السعدية والعلوية ويتراوح تاريخها تقريباً من عام 1549 وحتى عام 1912 بعد الميلاد.

وتطبق هذه القيود فقط على تلك المواد التي مصدرها المملكة المغربية والمحددة في القائمة التي سوف تصدرها حكومة الولايات المتحدة الأمريكية (المشار إليها فيما يلي بـ"قائمة المواد المدرجة")، مالم تصدر حكومة المملكة المغربية رخصة أو وثيقة مماثلة تشهد بأن هذا التصدير لم يكن مخالفاً لقوانينها.

2. تعرض حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أن تعيد إلى حكومة المملكة المغربية أية أشياء أو مواد واردة في قائمة المواد المدرجة، تم مصادرتها لصالح حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

3. تصيح قيود الاستيراد هذه سارية المفعول ابتداء من تاريخ نشر قائمة المواد المدرجة في السجل الفيدرالي للولايات المتحدة الأمريكية، وهو النشرة الرسمية لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية التي تقدم إخطارا عاما مقبولا.

### المادة الثانية

1. يعمل الطرفان على نشر مذكرة التفاهم هذه وأسباب إبرامها من خلال الوسائل المناسبة.
2. تواصل حكومة المملكة المغربية بذل قصارى جهدها للحفاظ على المعلومات المتعلقة بعمليات التنقيب غير المرخص بها، وعمليات سرقة الممتلكات الثقافية والاتجار فيها والتهديدات الأخرى التي تعرض تراثها للخطر مثل شبكات الجريمة المنظمة العابرة للحدود الوطنية، وتشارك تلك المعلومات مع حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.
3. تواصل حكومة المملكة المغربية بذل قصارى جهدها لاتخاذ خطوات تتسق مع اتفاقية اليونسكو لعام 1970 بشأن التدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة وذلك من أجل حماية تراثها الثقافي. وللمساعدة في هذه الجهود، تبذل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية قصارى جهدها لتسهيل تقديم المساعدة التقنية لحكومة المملكة المغربية، حسبما يكون مناسباً، وذلك وفقاً للبرامج المتاحة في القطاعين العام و/ أو الخاص.
4. تواصل حكومة المملكة المغربية بذل قصارى جهدها لإشراك البلدان الأخرى التي لديها تجارة استيراد هامة للمواد الأثرية والإثنولوجية من المغرب، وذلك من أجل ردع حالات النهب الخطيرة للممتلكات الثقافية أو تصديرها غير المرخص أو نقل ملكيتها بطرق غير مشروعة.
5. يبذل كل طرف قصارى جهده لتشجيع المزيد من تبادل المواد الأثرية والإثنولوجية لأغراض ثقافية وتعليمية وعلمية، بما في ذلك عمليات الإعارة طويلة المدى لمثل هذه المواد قصد تعزيز تقدير عموم الناس للموروث الثقافي الغني للمغرب وإمكانية التعرف عليه على نطاق واسع.
6. يواصل كل طرف السعي لإبقاء الطرف الآخر على علم بالتدابير التي يتم اتخاذها لتنفيذ مذكرة التفاهم هذه.

### المادة الثالثة

تخضع التزامات كلا الطرفين والأنشطة التي يتم إنجازها بموجب مذكرة التفاهم هذه إلى قوانين وأنظمة كل طرف، بما في ذلك تلك المتعلقة بتوفير الاعتمادات المالية.

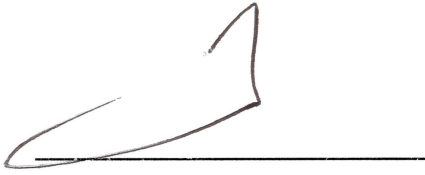
### المادة الرابعة

1. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ بمجرد التوقيع عليها، وتظل سارية المفعول لمدة خمس (5) سنوات، ما لم يتم تمديدتها.



2. لا يجوز تمديد وتعديل مذكرة التفاهم هذه إلا بتوافق كتابي مُتبادل بين الطرفين.
3. يستعرض الطرفان فعالية مذكرة التفاهم هذه قبل انقضاء مدة الخمس (5) سنوات من أجل تحديد ما إذا كان من الضروري تمديدها.
4. يجوز لأي من الطرفين إشعار الطرف الآخر كتابة، عبر القنوات الدبلوماسية، بنيته إنهاء مذكرة التفاهم هذه قبل موعد انتهائها. وفي هذه الحالة يسري مفعول الإنهاء بعد ستة (6) أشهر من تاريخ الإشعار.
- وإثباتاً لما تقدم، قام الموقعان أدناه، والمفوضان وفق الأصول من قبل حكومتيهما بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه.
- خُرت في الرباط في 14 يناير/ كانون الثاني، 2021، في نظيرين أصليين باللغتين الإنجليزية والعربية، وللنصين نفس الحجية.

عن  
حكومة المملكة المغربية:



عن  
حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:

